KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e October 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan de bimetaalkoortsthermometers moeten voldoen om ten ijk te worden aangenomen en het ijkmerk te ontvangen", heeft ter zitting van 19 October 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 7 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les conditions à remplir par les thermomètres médicaux bimétal pour être admis à la vérification et pour en recevoir la marque", a donné en sa séance du 19 octobre 1950 l'avis suivant :

Bij het ontwerp dienen slechts opmerkingen betreffende de vorm te worden gemaakt die geen commentaar behoeven. Zij blijken uit de hierna volgende tekst. Voorts zijn de bepalingen van het ontwerp in een logischer volgorde gegroepeerd.

Ministerieel besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de bimetaalkoortsthermometers moeten voldoen om ten ijk te worden aangenomen en het ijkmerk te ontvangen.

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Gelet op het besluit van de Regent van 20 September 1947 tot vaststelling van de wettelijke temperatuurschaal en tot invoering van de verplichte ijking van de koortsthermometers, namelijk op artikel 4;

Overwegende dat de voorwaarden dienen vastgesteld te worden waaraan de bimetaal-koortsthermometers moeten voldoen om ten ijk te worden aangenomen en het ijkmerk te ontvangen;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

De bimetaal-koortsthermometers worden slechts ten ijk aangenomen en kunnen slechts het ijkmerk ontvangen wanneer zij de kenmerken, in de volgende artikelen beschreven, vertonen.

.../...

Artikel 2.- (3 van het ontwerp)

De _____ thermometer wordt met zorg uit materiaal van goede kwaliteit vervaardigd.

Artikel 3.- (2, tweede lid, en 4 van het ontwerp)

De schaalverdeling ___ stemt overeen met de thermodynamische centigraadschaal. Zij gaat ten minste van 36 tot 42° C.____. Het symbool "°C" komt voor op de zijde met de schaalverdeling.

De schaal is verdeeld ___ in tienden van een graad. De lengte die _____ met één graad overeenstemt, bedraagt ten minste 5 mm.___

De deelstreepjes staan op gelijke afstand van elkaar. Hun dikte is niet groter dan een vijfde van de lengte der kleinste verdeling.

De schaalverdeling, de lengte van de streepjes en de cijfers zijn zodanig dat de thermometer zonder enige moeite kan gelezen worden.

Een bijzonder teken op de schaal wijst de temperatuur van 37° C aan.

Artikel 4.- (5, eerste en tweede lid, van het ontwerp)

De thermometer is zo gemaakt :

1° dat hij, bij normaal gebruik, ____ hetzij in ten hoogste één minuut, hetzij in ten hoogste twee minuten, hetzij in ten hoogste drie minuten de temperatuur van het menselijk lichaam aanduidt;

2° dat die aanduiding geen wijziging ondergaat wanneer de temperatuur vermindert.

.../...

Artikel 5.- (5, partim, van het ontwerp)

Naar gelang van het geval,staat op de thermometer geschreven :

1° "3 minuten", "3 minutes" of "3 min.";

2° of wel "2 minuten", "2 minutes" of "2 min.";

3° of wel "minuut", "minute" of "min.".

In het laatste geval mag de aanduiding van duur ook weggelaten worden.

Artikel 6.- (6 en 7, eerste lid, van het ontwerp)

Op de thermometer staat het identificatiemerk van de fabrikant of van de algemene vertegenwoordiger.

Iedere fabrikant of algemene vertegenwoordiger die thermometers ten ijk voorlegt, moet vooraf een identificatiemerk door de Dienst van het ijkwezen doen goedkeuren. De aanvraag om goedkeuring moet, benevens een beschrijving van het merk, de tekening van dit merk in natuurlijke grootte of de afdruk van de stempel waarmede het wordt aangebracht, omvatten.

Artikel 7.- (7, derde lid, van het ontwerp)

De Dienst van het ijkwezen kan bevelen dat op elke thermometer een volgnummer wordt aangebracht, indien de noodwendigheden van de contrôle het eisen.

Artikel 8.- (7, vierde lid, van het ontwerp)

Op de thermometer mag zonder voorafgaande goedkeuring van de Dienst van het ijkwezen geen andere vermelding voorkomen.

.../...

Artikel 9.- (8 van het ontwerp)

Op de thermometer mag, in geen enkel punt van de schaal, een aanduidingsfout voorkomen die bij normaal gebruik 0, 1° C in plus of minus overtreft.

Artikel 10.- (9 van het ontwerp)

De koortsthermometers die aan de vereiste voorwaarden voldoen, worden op de achterzijde voorzien van het ijkmerk met de Belgische leeuw en van de laatste twee cijfers van het ijkjaartal.

Artikel 11.- (10 van het ontwerp)

Telkens als koortsthermometer van een nieuw model ten ijk worden voorgelegd, mag de Dienst van het ijkwezen een specimen er van kosteloos inhouden.

Voldoet de thermometer aan de gestelde eisen, dan zal het specimen ten teken van goedkeuring van het model met een dubbele Belgische leeuw en met het jaartal gemerkt worden; voldoet hij er niet aan, dan zal het gemerkt worden met het afkeuringskruis en met het jaartal.

Ingeval de goedkeuring later wordt ingetrokken, worden het afkeuringskruis en een nieuw jaartal over de dubbele leeuw geplaatst.

Artikel 12.- (10, tweede lid, van het ontwerp)

Het publiek kan inzage nemen van de verzameling goedgekeurde en niet goedgekeurde modellen.

Brussel, de

Le projet n'appelle que des observations de forme ne nécessitant aucun commentaire. Celles-ci ressortent du texte ci-après. Les dispositions du projet sont, de plus, groupées dans un ordre plus logique.

Arrêté ministériel fixant les conditions à remplir par les thermomètres médicaux bimétalliques, pour être admis à la vérification et en recevoir la marque.

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Vu l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947 fixant l'échelle légale de température et instaurant la vérification obligatoire des thermomètres médicaux, notamment l'article 4;

Considérant qu'il y a lieu de fixer les conditions à remplir par les thermomètres médicaux bimétalliques pour être admis à la vérification et en recevoir la marque;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

Les thermomètres médicaux bimétalliques ne sont admis à la vérification et ne peuvent en recevoir la marque que s'ils réunissent les caractéristiques décrites aux articles suivants.

.../...

Article 2.- (3 du projet)

Le thermomètre est fabriqué avec soin, en matériaux de bonne qualité.

Article 3.- (2, alinéa 2, et 4 du projet)

La graduation est exprimée dans l'échelle thermodynamique centigrade. Elle s'étend au moins de 36 à 42° C. Le symbole "°C" figure sur la face divisée de l'échelle.

L'échelle est divisée en dixièmes de degré. La longueur correspondant à un degré est de 5 mm au moins.

Les traits de division sont équidistants. Leur épaisseur n'est pas supérieure au cinquième de la longueur de la plus petite division.

La graduation, la longueur des traits et les chiffres sont tels, que la lecture du thermomètre ne présente aucune difficulté.

Une marque spéciale sur l'échelle fait ressortir la température de 37°C.

Article 4.- (5, alinéas 1er et 2,du projet)

Le thermomètre est conditionné :

1° de manière à indiquer, dans des conditions normales d'emploi, la température du corps humain, soit en une minute au plus, soit en deux minutes au plus, soit en trois minutes au plus;

2° de telle manière que cette indication ne se modifie pas lorsque la température diminue.

.../...

Article 5.- (5, partim, du projet)

Suivant le cas, le thermomètre porte :
1° l'inscription "3 minutes", "3 minuten" ou "3 min.";
2° ou bien l'incription "2 minutes", "2 minuten" ou "2 min.";
3° ou bien l'inscription "minute", "minuut" ou "min.". Dans ce dernier cas, il peut aussi ne porter aucune indication de durée.

Article 6.- (6 et 7, alinéa 1er, du projet)

Le thermomètre porte la marque d'identification du fabricant ou du représentant général.

Tout fabricant ou représentant général qui présente des thermomètres à la vérification, doit faire approuver, préalablement, par le Service de la métrologie une marque d'identification. La demande d'approbation doit comporter, outre une description de la marque, le dessin de celle-ci en grandeur naturelle ou son impression au moyen du poinçon dont elle constitue l'empreinte.

Article 7.- (7, alinéa 3, du projet)

Si les nécessités du contrôle l'exigent, le Service de la métrologie peut imposer l'inscription d'un numéro d'ordre sur chaque thermomètre.

Article 8.- (7, alinéa 4, du projet)

Le thermomètre ne peut porter aucune autre inscription sans l'approbation préalable du Service de la métrologie.

.../...

Article 9.- (8 du projet)

Le thermomètre ne peut présenter, en aucun point de l'échelle, une erreur d'indication supérieure à 0,1°C en plus ou en moins, dans des conditions normales d'emploi.

Article 10.- (9 du projet)

Les thermomètres médicaux qui satisfont aux conditions requises, sont pourvus, au revers, de la marque de vérification au lion belge et des deux derniers chiffres du millésime de l'année de la vérification.

Article 11.- (10 du projet)

Chaque fois que des thermomètres médicaux d'un modèle nouveau sont présentés à la vérification, un spécimen peut en être prélevé gratuitement par le Service de la métrologie.

Si le thermomètre satisfait aux conditions requises, le spécimen sera marqué d'un double lion belge et du millésime, tenant lieu d'approbation de modèle; s'il n'y satisfait pas, il sera marqué de la croix de rebut et du millésime.

En cas de retrait ultérieur de l'approbation, le double lion sera surchargé de la croix de rebut et d'un nouveau millésime.

Article 12.- (10, alinéa 2, du projet)

La collection des modèles admis et non admis peut être consultée par le public.

Bruxelles, le

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

H. PIERLOT, bijzitters van de afdeling wetgeving
L. FREDERICQ, assessseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES. (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minis- expédition délivrée à M. le Ministre

ter van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1950. Le 1950.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.